

dës sollen à l'amiable geregelt ginn. Ass dat awer net de Fall, da kann den Investisseur déi eventuell Differenzen enger Juridiction vum Land, wou d'Investissement sech befënnt, virleeën oder duerch en internationalen Arbitrage vun deenen am Accord virgesinnenen Arbitrage-Organisme regele loossen.

All dës Accorden, déi mer duerch dëse Projet de loi approuvéieren, si fir eng Dauer vun zéng Joer ofgeschloss a ginn duerno fir Periode vun zéng Joer weider.

De Statsrot geet a sengem Avis och op den Historique vun der UEBL an. Wat dëse Projet awer elo ganz konkret ugeet, wënscht de Statsrot sech, dass mer den Dispositif vun dësem Projet de loi änneren, andeems mer den Article unique, an deem déi 14 verschidden Accorden enthalte sinn, duerch 14 Artikelen ersetze sollen. Dat heescht, fir all Land, mat deem d'UEBL esou en Accord ofgemaach huet, e separaten Artikel.

Am Fall, wou mer dat net géinge maachen, hätt deen eenzelnen Deputéierten net méi d'Méiglechkeet ze verlaangen, datt iwwer en eenzelnen Artikel ofgestëmmt gëtt, wéi et laut Artikel 65 Alinea 2 vun eiser Verfassung virgesinn ass.

D'Kommissioun huet sech also dësem Wonsch ralliéiert, an duerfir wëll ech lech zum Schluss nach schnell déi 14 Länner opzielen, mat deenen d'UEBL déi Accorden ofgeschloss huet. Dat sinn: 1. d'Republique du Bénin, 2. Bolivien, 3. Bosnien-Herzegovina, 4. d'Volleksrepublik China, 5. d'Komoren, 6. d'Demokratesch Republik vum Kongo, 7. Costa Rica, 8. déi Vereenegt Arabesch Emiraten, 9. d'Republik vu Guatemala, 10. Libyen, 11. Nicaragua, 12. Paraguay, 13. Serbien a 14. d'Kinnekräich vun Thailand.

Dat gesot, wëll ech lech nach den Accord vun der LSAP-Fraktioun ginn, an ech wëll lech alleguer, vu dass ech dee leschte Riedner haut sinn, „Äre Kanner a Kandskaner“ - wéi eisen illustren Noper géif soen - schéi Feierdeeg wënschen.

Merci.

**(Hilarité)**

» **M. le Président.** - Sou, Dir Dammen an Dir Hären, ech gesinn un der Lëscht vun den ageschriwwene Riedner, datt d'Fraktiounen alleguerten d'accord si mat den Ausféierungen an och mat de gudde Wënsch vum Här Rapporteur. D'Regierung, déi ass frou, datt mer dee Projet hei esou zügeg behandelt hunn.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann elo zum Vote iwwert de Projet de loi 5578.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf (par M. Lucien Thiel), Marco Schank (par M. Paul-Henri Meyers), Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roland Schreiner), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Fernand Diederich);*

*M. Xavier Bettel (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Anne Brasseur) et Carlo Wagner (par M. Emile Calmes);*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

» **M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech gesinn, d'Ambiance hei an der Chamber ass dee leschten Dag virun der Vakanz genauos, wéi ech dat a menger Erfahrung gesinn hunn an der Schoul déi lescht Deeg.

**(Hilarité)**

Dat fannen ech flott, an dofir wäert ech och kucken, dass ech net ze laang schwätzen.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. Marc Angel (LSAP), rapporteur.** - Bei dësem Projet de loi geet et ëm d'Approbatioun vun Accordë vun der UEBL, also der Union Économique Belgo-Luxembourggeoise, mat verschiddenen Drëttlänner iwwert de géigesäitege Schutz an Encouragement vum Investissement. Erlaabt mer vläicht ganz kuerz op den Historique vun der UEBL anzeogeen, déi 1921 tëschent der Belsch a Lëtzebuerg kreéiert gouf.

Dësen Accord huet der wirtschaftlecher an der monetärer Zesummenaarbecht tëschent der Belsch a Lëtzebuerg e Kader ginn. Deemools war d'Belsch awer wirtschaftlech vill méi entwéckelt wéi Lëtzebuerg, an huet och dofir eleng déi gemeinsam Intérête vertratt, an och eleng d'Négociatiounen an d'Accordë vun der UEBL mat Drëttlänner ausgeschafft. No ongeféier 80 Joer gudder Zesummenaarbecht hunn d'Premierministere vun deenen zwee Länner décidéiert d'Konventioun vun der UEBL ze iwwerkucken. Den 18. Dezember 2002 gouf dunn eng renouveléiert Konventioun ënnerschriwwen, déi an dësem Haus duerch d'Gesetz vum 27. Mee 2004 ugeholl ginn ass.

Zur gläicher Zäit hunn d'Lëtzebuurger Autoritéiten estiméiert, dass et net méi wënschenswäert wär mat der Praxis weiderzufueren, dass d'Belsch eleng Accorde mat Drëttlänner aushandelt, an dass dat zu Lëtzebuerg net zu enger Ratifikatioun an zu enger Publikatioun féiere géif. Iwwregens verlaangt eis Verfassung an hirem Artikel 37, dass dës Accorden duerch d'Chamber ginn an och duerno publizéiert ginn. De Regierungsrat huet dofir am Joer 2002 décidéiert, dass mir elo all déi Accordë vun der UEBL mat den Drëttlänner hei ratifizéieren an och duerno publizéieren.

Lëtzebuerg ënnerschreift also elo all d'Accords d'investissement vun der UEBL mat Drëttlänner. A bei deene 14 Accorden, ëm déi et sech hei an dësem Projet de loi handelt, do sinn der drënner, déi nach no der fréierer Praxis behandelt gi sinn, an och no där neier Praxis, wou also mir Lëtzebuurger mat négociéiert an ënnerschriwwen hunn.

D'Zil vun esou Accorden ass et - scho wéi den Titel et seet - den Encouragement an de géigesäitege Schutz vun den Investissementer ze garantéieren.

Déi belsch an och d'Lëtzebuurger Entreprisë sinn net déi eenzeg, déi an deene Länner, ëm déi et hei geet, investéiere wëlen. Et geet also drëm opzepassen, dass ons Entreprises net désavantagéiert gi par rapport zu Konkurrenten aus anere Länner.

Duerfir ginn dës Accorden eng gewësse Rechtssécherheet a verschidde Garantien, wéi zum Beispill déi vun der gläicher Behandlung oder der Clause de la nation la plus favorisée, déi et erlaabt all Diskriminatioun ze vermeiden.

Déi 14 Accords d'investissement vun dësem Projet de loi weisen am Fong all en ähnlecht Schema op: E Préambule beschreift d'Philosophie vum Accord an duerno ginn déi wichteg Termë wéi Investissement, Investisseur, Revenu, Territoire an esou weider definéiert. Neierdéngs stinn an esou Accorden awer och Dispositiounen iwwert den Ëmweltschutz an d'Aarbechtsrecht dran.

Et ass also och duerfir wichteg ze bemierken, dass bei deenen Definitiounen och Termë wéi Législation de l'environnement a Législation du travail ganz kloer definéiert ginn. A wat d'Aarbechtsrecht ugeet, gëtt och ganz kloer Referenz geholl op d'Obligatiounen, déi e Land huet als Member vun der OIT - also vun der Organisation Internationale du Travail.

Eng weider wichteg Dispositioun an dësen Accorden ass d'Engagement, fir direkt oder indirekt Expropriatiouns- oder Privatisatiounsmoosnamen, wat d'Investissementer ugeet, fir do Regele virzegesinn. D'Interdictioun dovun ass allerdéngs net absolut, an duerfir gesinn dës Accorden och adequat Indemnisiatiounen vir am Fall vun enger Nationaliséierung oder enger Expropriatioun am Sënn vun der Utilité publique oder der nationaler Sécherheet.

Dës Accordë gesinn och Prozedure vir am Fall, wann et zu enger Procédure des règlements des conflits kënnt. Am Prinzip gëtt festgehalten, dass, wann et zu Differenzen zwëschent de Partie-contractantë kënnt,

soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Här Braz.

» **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Déi gréng Fraktioun gëtt hir Zoustëmmung zu dësem Projet.

» **M. le Président.** - Dann den Här Goerens. Här Goerens.

» **M. Charles Goerens (DP).** - Här President, ech wollt just den Accord vu menger Fraktioun ginn.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Ech denken, dass d'Regierung och d'accord ass mat den Développementener, déi mer gemaach hunn. Wann d'Regierung d'accord ass, da kënne mer direkt...

» **M. Nicolas Schmit, Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration.** - Jo, a si seet dem Rapporteur och Merci.

» **M. le Président.** - Voilà! Da komme mer zur Ofstëmmung.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstent-ioun. Madame Doerner?

» **Mme Christine Doerner (CSV).** - Ech wollt och derfir stëmmen.

» **M. le Président.** - Hat Der et vergiess?

**(Interruption)**

Dann ass et gutt. Dann hu mer 60 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf (par M. Lucien Thiel), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Fernand Diederich), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roland Schreiner);*

*M. Xavier Bettel (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Colette Flesch) et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen (par M. Gast Gibéryen);*

*M. Aly Jaerling.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum leschte Punkt. De leschte Projet, deen op eisem Ordre du jour ass, dat ass d'Diskussioun vum Projet de loi 5578, en Ofkommes tëschent der Union économique belgo-luxembourgeoise an Drëttlänner, fir d'Investissementer ze förderen. Och hei ass den honorabelen Här Marc Angel Rapporteur.



**10. 5578 - Projet de loi portant approbation des Accords entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et certains pays tiers concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements**

**Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration**

Et ass zënter dem Amsterdamer Vertrag, wou d'Kommissioun d'Méiglechkeet huet, fir hir Réadmissiounsvertrág am Numm vun der Europäescher Unioun mat Drëttstater ze verhandelen. Dëst gouf jo och scho mat sëllegechen Drëttstate gemaach. Et sollt awer och kloer erausgestrach ginn, dass de Management vun der illegaler Immigratioun nëmmen een Aspekt vun der europäescher Immigratiouns- an Integratiounspolitik ass, déi sech an dem Den Haager Programm e Kader gesat huet an déi e gemeinsaamt Virgoen a souguer e Fong fir d'Länner zur Verfügung gestallt huet fir den Ëmgang mat der Immigratioun a mat der Integratioun.

Déi communautär Réadmissiounsaccordë verhënneren awer net, dass déi eenzel Memberstater d'Méiglechkeet hunn, fir hir Verträge um bilateralen Niveau auszehandelen, esou wéi mer dëst haut hei maachen. D'Bäibehale vun de Souveränitéitsrechter ass also an deem Kader ze begrëissen, well se eis et erlaben nach zousätzlech Moosnamen ze huelen, fir nach besser kënne mat eenzelnen Drëttstater an dësem kriddeleche Beräich zesummenzeschaffen.

**(Coups de cloche de la Présidence)**

Dir Dammen an Dir Hären, loosst mech just e puer kuerz generell Remarquë maachen, déi mer am Kontext vum Objet vun dësem Gesetzestext, also der illegaler Immigratioun, besonnesch wichteg erschéngen. Et muss ee bemierken, dass mir am Kader vun der gemeinsamer Europapolitik kënnen am wirksaamsten dogéint virgoen. Esou erlaben eis déi communautär Accorden ënner anerem d'Reckféierungsprozedure méi effikass ze gestalten duerch d'Operstelle vu gemeinsamen Normen, déi d'Etappe vun der Réckféierung betreffen, wéi awer och duerch d'Koordinatioun vun de statisteschen Informatiounen, oder d'Opstellung vun enger technescher Assistenzstruktur fir d'Zesummenaarbecht.

En anert wichtegt Argument ass, dass mer um Niveau vun der EU méi Drock hunn op Drëttstater, fir se dozou ze bewegen Réadmissiounsaccordë mat ons ofzeschléissen.

Déi illegal Immigranten, déi all Dag hire Wee an d'EU fannen, sinn e Problem, deen ons alleguete betrëfft; all d'Länner vun der EU. E betrëfft awer och déi nordafrikanesch Länner, mat deene mer e Partenariat am Kader vum Prozess vu Barcelona hunn. An esou wäit wéi méiglech publizéiert all Land, fir sech an d'EU zesummen an de Grëff ze kréien. Et geet natierlech nëmmen, wann net jiddferee viru sech hipiddelt.

Dës Leit, Dir Dammen an Dir Hären, mat deenen ech perséinlech all Dag a mengem beruffleche Liewen a Kontakt sinn, déi sinn net ze beneiden. Wann ee Kontakt mat hinnen huet, da schéngt et - wann ech se elo emol als Grupp gesinn, net als Einzeler -, wéi wann et hinnen egal wier wou se dann an engem Centre de rétention sëtzen oder hänken. Vill vun hinnen hunn nëmme ganz nebulös Geographiekenntnisser iwwer Europa. A wat Lëtzebuerg ass, dat wëssen se och net; wa se dann iwwerhaapt wëssen, dass se zu Lëtzebuerg sinn. Et ass natierlech an dësem Kader ze begrëissen, dass de Projet vun engem Centre de rétention um Wee ass, fir dass ons Immigranten hei zu Lëtzebuerg aus dem Schraasseger Prisong erauskommen.

Ech erënneren nach eng Kéier ganz kuerz un déi véier europäesch Direktiven am Beräich vun der illegaler Immigratioun, déi mer de 7. Dezember an d'nationalecht Recht ëmgesat hunn. Déi europäesch Länner - a mir selwer net als lescht - brauchen aus evidenden demographeschen Ursachen elo, an awer och an Zukunft, méi Immigranten. Dat geet jiddefalls aus dem Rapport vum Conseil économique et social ervir. Dës Im-migratioun sollt eng geziilte sinn a kann nëmmen da fonctionnéieren, wa se vun deenen néidegen Integratiounsmoosname begleet gëtt.

Illegal Immigratioun bréngt dës Prozesser an dës Politiken a Gefor. Si ass ugedriwwen duerch d'Wuelstandsgefäll vun Norden no Süden. Dofir wëll ech net ofschléissen, ouni un dat drëtt awer wahrscheinlech wichtegst Standbee vu Moosname géint d'illegal Im-migratioun ze erënneren, nämlech eng kohärent, plausibel a substanzieel Kooperatiounspolitik.

» **M. le Président.** - Merci, Madame Stein-Mergen.

» **Mme Martine Stein-Mergen (CSV).** - Ech wollt nach just den Accord...

» **M. le Président.** - Oh, entschëllegt! Ech hat gemengt Dir wiert fäerdeg.

» **Mme Martine Stein-Mergen (CSV).** - Merci.

**(Hilarité)**

Ech wollt nach zum Schluss den Accord vun onser Fraktioun zu dësem Gesetz ginn, a



MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen (par M. Gast Gibéryen);

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.



11. Discours de fin d'année

Dir Dammen an Dir Hären, d'Joer 2006 kënnt an e puer Deeg op en Enn. Et war e Joer, wat séier gelaf ass, esou wéi allgemeng d'Zäit séier leeft an där schnellieweger Welt, an där mer sinn.

D'Mënschen hei am Land, mir hei am Parlament, mä och d'Regierung musse sech druginn, fir Schrëtt mat där séierer Zäit ze halen. Mä d'Enn vun engem Joer ass eng Zäit, wat eng besënnlech Zäit ass. Eng Zäit, an där et gutt ass, fir ee Gank zrëckzeschalten, zu Otem ze kommen, zrëckzekucken op dat, wat am vergaangene Joer war, fir besser ze spieren, wat am neie Joer ka kommen.

D'Joer 2006 war ee Joer mat ville Biller. Mat schéinen a mat manner schéinen. Mat nodenklechen, mä och mat Biller, déi eis revolteiert hunn. Déi dramatesch Situatioun am Irak, de Libanon-Konflikt, déi méi kloer Ambitioun vum Iran, Darfur, iwwert dat mer haut de Mëtteg nach geschwat hunn, a bei eis heiheem dat schrecklecht Zuchaccident zu Zoufftgen, wat vill Familljen a Leed a Misär gestierzt huet, déi schlëmm Brandstëftung an engem Zuch, Mënschen, déi aus Verzweiflung fräiwëlleg aus dem Liewe gescheet sinn.

Där däischter Biller, där gëtt et vill, heiheem an och dobaussen.

Mä et gouf och där gudder an där schéiner Momenter. Wann den europäesche Konjunkturmotor gutt leeft an domadder honnertausende vu Mënschen erëm eng Aarbecht fannen, dann ass dat eng gutt Nouvelle. Wa mir hei zu Lëtzebuerg et fäerdeg bréngen, am Kader vun der Tripartite an engem breede Konsens Mesuren ze proposéieren, déi eis noutwendeg schéngen, fir eis Zukunftschancen net ze verspillen, dann ass dat eng erfreeslech Donnée.

Wann d'Chamber sech, esou wéi se dat dëst Joer gemaach huet, net aniigelt an hire parlamentaresche Strukturen, mä sech beschäftegt mat deem, wat d'Mënsche wierklech dobausse beschäftegt, nämlech hire Froen, hire Suergen, hire Problemer, da gëtt d'Chamber hirer Roll gerecht. A mir sinn eiser Roll gerecht ginn.

Mir hunn eis emol an de Kommissiounen, emol am Plenum beschäftegt mat ville vun de Problemer vun de Lëtzebuerger a vun den Auslänner, déi hei zu Lëtzebuerg liewen. Mir hunn eis bekëmmert ëm de Chômage, de Chômage vun deene Jonken an de Chômage vun deenen Eeleren ënner eis. Mir hunn eis bekëmmert ëm d'Suerge vun deene Jonken an hiren Eltere fir e bessere Schoulssystem.

Mir hunn d'Suergen an d'Problemer eescht geholl, déi sech dréinen ëm d'Renten an d'Pensiounen an ëm déi materiell Ofsécherung vun deene Mënschen hei am Land, deenen et net esou gutt geet.

Mir hu geschafft un der Gesondung vun den öffentleche Finanzen, u méi engem effikassen öffentlechen Transport, un der Wettbewerbsfäegkeet vun eise Betriber, un de Froen, déi sech ëm d'Energieversuergung dréinen, ëm d'Gesondheet vun de Mënschen, an och un der zukünfteger territorialer Organisatioun vun eisem Land an domadder och vun eiser Landesentwécklung. An ech kéint där Dossieren nach eng ganz Rei opzielen.

Mä eis Aarbecht ass net fäerdeg, well se ni fäerdeg ka sinn an enger Gesellschaft, déi sech permanent verännert. Ech wënschen eis, dass mer et d'nächst Joer ënner villem anere fäerdeg bréngen, an aller Serenitéit déi grouss Dossieren, déi eng gesellschaftspolitesch Connotatioun hunn, virunzebréngen a wa méiglech ofzeschléissen. Ech schwätze vun der Reform vum Divorce, der duebeler Nationalitéit an dem Projet iwwert d'Palliativmedezin. Ech hoffen, dass

mer alleguerte spieren, dass dëst d'Chantiere sinn, déi an d'Kategorie vun de Prioritéite sollten agereit ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll jiddferengem vun Iech, Kollegeinnen a Kollegen, de Membere vum Greffe virop mam Generalsekretär a sengem Adjoint, dem Personal vun der Chamber, dem Personal vun de Fraktiounen, der Press an och dem Sécherheetspersonal e ganz häerzleche Merci soe fir eng gutt Zesummenaarbecht an dësem Joer, fir hiren Asaz a virun allem och fir déi permanent Disponibilitéit.

Fir dat neit Joer wënschen ech eis alleguerten hei am Haus an och der Regierung eng glécklech Hand bei deenen Décisiounen, déi ustinn, an eng gutt Aarbecht am Interesse vun deenen, déi mir alleguerte verrieden.

Ech wënschen eis och gutt Relatiounen mat deenen aneren Institutiounen, dem Grand-Duc, de Membere vun der Regierung, dem Statsrot an de Beruffschamberen.

Ech wënsche jiddferengem vun Iech, dass e Chrëschttag esou ka verbréngen, wéi hie sech dat wënscht. Schéin a friddlech Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch an d'neit Joer fir Iech alleguerten!

» Plusieurs voix.- Merci gläichfalls!

» M. le Président.- Den Här Goerens huet d'Wuert gefrot.

» M. Charles Goerens (DP).- Merci, Här President. Léif Kollegeinnen a Kollegen, erlaabt mer, datt ech an Ärem Numm dem President och Merci soe fir déi léif Wieder an déi treffend Wieder, déi hie fonnt huet bei der Geleeënheet vum Ofschloss vun den Aarbechte vun dësem Joer an der Chamber.

Wéi mer et gesinn, hu mer ganz intensiv Aarbechtswochen hannerun eis mat dem 5611, dem Budgetgesetz, dem Salaire social minimum, dem Rentenaustellung, fir nëmmen e puer Gesetzer ze huelen, déi d'Zesummeliewen hei am Land sollen nei gestalten.

Ech mengen, jiddferen, ob en elo fir oder géint déi Gesetzer gestëmmt huet, huet awer säin Apport bruecht, seng Kontributioun bruecht, fir datt déi Diskussioun konnt an engem korrekten Niveau verlafe. Ech ka jiddfalls soen, och als ee Verrieder vun der Oppositioun, datt déi Aarbechtsbedéngunge ganz korrekt waren an datt mer och duerch déi Kommunikatiounsméiglechkeeten, déi mer haut hunn, souwuel doheem wéi och hei kënne eng interessante Aarbecht maachen.

An et ass ëmmer nach eng Éier, fir d'Leit dobaussen hei ze verrieden. Och deene géif ech am Numm vun eis alleguer wënschen, datt se net ze vill vun eis enttäuscht sinn. Mir si jo jiddferen ebe wéi en ass; deen een huet dëst Temperament, deen aneren huet déi Mucken,...

(Interruptions et hilarité)

...mä insgesamt brénge mer et fäerdeg, mat engem Minimum un Toleranz an och enger zolitter Portioun Humor, déi, wéi ech nach ëmmer mengen, nach liicht ausbaufäeg ass, iwwert d'Distanz ze kommen.

Ech hu gesot, mir hu mat enger Partie eeschte Gesetzer opgehalen. A mir hunn och de Mëtteg nach, stellverriedend och fir eng aner Partie Momenter am Laf vum leschte Joer, iwwert d'Leit am Darfur nogeduecht. Dat Éischt ass d'Solidaritéit heibanen, dat anert ass d'Solidaritéit mat deenen dobaussen. Et ass net am Geescht vun der Chamber, e Choix tëschent deem engen oder deem aneren ze maachen; et ass dat eent an dat anert. Et ass jiddfalls esou, mengen ech, wéi dës Chamber, déi och unanimement nach déi Motioun de Mëtteg gestëmmt huet, d'Solidaritéit versteet. Si ass indivisible.

An deem Geescht géif ech menge wier et gutt, wa mer d'nächst Joer och kéinte mat engem flotte Geescht vun Toleranz a Correctness un d'Aarbecht erugeen, well et bleift nach schrecklech vill ze maachen, an ech mengen d'Problemer ginn net méi einfach. Au contraire, si huelen zou. An ech hoffen, datt mir alleguer d'Kraaft hunn, fir eis dem Défi ze stellen. An datt mer et fäerdeg bréngen, datt mer och d'Institutioun Chamber dobaussen net dévaloriséieren, mä datt mer à la hauteur si vum Optrag, deen op eis duerkënn.

An deem Sënn, Merci virun allem un Iech! Well ech mengen, mir hunn Iech heiansdo rose gemaach. Ech hoffen, datt Der net ze vill onzeffriden an Är wuelverdängte Chrëschtvakanz gitt.

» Une voix.- Naja!

(Hilarité)

» M. Charles Goerens (DP).- Mir verbesseren eis d'nächst Joer.

(Interruptions et hilarité)

D'nächst Joer ass et un engem aneren, fir dee Bilan hei ze maachen.

Ech wollt awer och dem Generalsekretär a sengem Adjoint an där ganzer Equipe Merci soen, déi extrem dévouéiert eis ëmmer zur Säit steet an déi à tout moment disponible ass - ech hu seelen Equipé gesinn esou dévouéiert sinn. Ech mengen, ech kann och do eist Personal, wat an deene verschiddene Fraktiounen ass, mat aschléissen, an och d'Press, déi et och net ëmmer einfach huet, fir an där Diversitéit vun de Standpunkten duerno ee Bericht ze maachen.

Also Iech alleguer an hinnen och alleguer an och der Regierung, déi...

» Plusieurs voix.- Aaaahh!

(Interruption)

» M. Charles Goerens (DP).- Wësst Der, wann een eng Kéier do dran ass, da gëtt een däärs net méi lass, da schléisst een déi ëmmer an déi Merci mat an. An ech mengen, si hunn et jo och, streckeweis jiddfalls, verdängt.

(Hilarité)

Iech alleguer e schéine Chrëschttag a virun allem och ganz vill Energie a Kraaft an e flotte Geescht fir an dat neit Joer.

» Plusieurs voix.- Très bien!!!

» M. le Président.- Merci, Här Goerens. D'Madame Statssekretärin Modert huet d'Wuert gefrot.

» Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État aux relations avec le Parlement.- Merci, Här President. Dir Här Fraktiouns-presidenten, honorabel Deputéierten, léif alleguerten, a besonnesch och de Generalsekretär a seng ganz Equipe vum Greffe gradesou wéi d'Equipé vun de Fraktiounen: Merci fir dat „streckeweis verdängt“. Duerfir wollt ech hei e komplette Merci zrëckginn un d'Parlament, als zoustänneg Regierungsmember fir d'Bezéiungen zum Parlament.

De Chamberspräsident gradesou wéi de Charles Goerens, Fraktiounschef vun der DP, hu mat treffende Wieder an och mat deene richteg Biller, déi se derbäi herausgesicht hunn, gesot, wat dëst Joer lass war a wat eis um Häerz läit fir d'nächst Joer. Ech kann, am Numm vun der gesamter Regierung an, wéi gesot, als zoustänneg Member fir d'Bezéiungen zum Parlament, datt just nach ënnersträichen a bekräftegen an Iech Merci soen alleguerte fir eng gutt Zesummenaarbecht, vun där ech mer wënschen, datt se esou ka virugeen am nächste Joer an an deene Joren duerno.

Nodeem Der eng besënnlech Chrëschtzäit hat, nodeem e bësse Rou ginn ass, wou ee sech konnt eruelen, fir datt een d'nächst Joer erëm ka fest schaffen, voll draklamm, weider richteg virufueren an deem, wat eis zesummen a gemeinsam um Häerz läit, nämlech matenee schaffen, zesummen diskutéieren a beienee streiden am Sënn vun enger gesonder parlamentarescher Sträitkultur, dat Ganzt zum Gudde vun deem gemeinsame Wuel, dat eis um Häerz läit, nämlech d'Zukunft vun eisem Land an all sengen Awunner.

Duerfir Iech alleguerte villmools Merci! D'Regierung seet Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht. No engem - wéi üblech - ganz aktiven Dezember freeë mer eis op dat nächst och aktiiv parlamentarescht Joer wat an d'Haus steet. Iech alleguerte schéi Feierdeeg an alles Guddes am neie Joer an e flott Kulturjoer!

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Madame Modert.



12. Demandes en naturalisation

No deene Wënsch ass et awer esou, dass mer elo nach net ganz um Enn vun eisem Ordre du jour ukomm sinn. Mir hunn nach ee Punkt op eiser Dagesuerdnung, nämlech d'Naturalisatiounen, an duerfir muss ech de Huis clos aussprechen.

(Le huis clos est prononcé à 16.27 heures)

\* \* \*

(Le huis clos est levé à 16.32 heures)

D'Chamber huet an hirer net öffentlecher Sitzung 75 Demandes en naturalisation mat Dispens vum zweete Vote constitutionnel ugeholl. Esou wéi d'Gesetz vum 7. Juni 1989 iwwert d'Nimm an d'Virnimm vun de Persounen, déi d'Lëtzeburger Nationalitéit kréien, et virgesäit, huet d'Chamber sech ebenfalls mat véier Ännerunge vun Nimm a Virnimm averstanen erkläert.

Liste des nouvelles demandes en naturalisation adoptées par la Chambre des Députés le 21 décembre 2006

1. ALLIOT Philippe René Gabriel, né le 27 juillet 1953 à Voves (France), demeurant à Strassen

2. BAGHAI ARASSI Mehdi, né le 15 novembre 1968 à Téhéran (Iran), demeurant à Reisdorf

3. BAKOVIĆ Safet, né le 14 février 1969 à Cetinje (Serbie-et-Monténégro), demeurant à Ettelbruck

4. BEJTJA Elza, née le 13 mars 1987 à Tirana (Albanie), demeurant à Rumelange

La personne préqualifiée est autorisée à porter les nom et prénom de BECKER Elza.

5. BUBANI Daut, né le 27 septembre 1974 à Priština (Serbie-et-Monténégro), demeurant à Strassen

La personne préqualifiée est autorisée à porter les nom et prénom de BUBANI David.

6. CASTILLO Norma Haydée, née le 8 novembre 1950 à Buenos Aires (Argentine), demeurant à Esch-sur-Alzette

7. CATENA Antoinette, née le 7 juin 1935 à Audun-le-Tiche (France), demeurant à Solevre

8. CERVEIRA BORGES Sandra Sofia, née le 3 avril 1983 à Vacariça/Mealhada (Portugal), demeurant à Scheidgen

9. COSIĆ Esmira, née le 16 juin 1981 à Zavidovići (Bosnie-Herzégovine), demeurant à Wiltz

10. DA ROCHA PATACAS Isabel Maria, née le 1<sup>er</sup> février 1970 à Pena/Lisboa (Portugal), demeurant à Hautcharage

La personne préqualifiée est autorisée à porter les nom et prénoms de DA ROCHA Isabel Maria.

11. DAUTBASIĆ Alen, né le 14 avril 1983 à Tuzla (Bosnie-Herzégovine), demeurant à Luxembourg

12. DAUTBASIĆ Rizaheta, née le 1<sup>er</sup> janvier 1980 à Jelovo Brdo (Bosnie-Herzégovine), demeurant à Wiltz

13. DE BRUYN David, né le 29 octobre 1984 à Jette (Belgique), demeurant à Grevenknapp

14. DE MELO RODRIGUES Antonio, né le 14 janvier 1958 à Moreira do Lima/Ponte de Lima (Portugal), demeurant à Belvaux

15. DESSOY Catherine Liévine Ida Ghislaine, née le 14 décembre 1963 à Namur (Belgique), demeurant à Luxembourg

16. DIFFERDANGE Jean-François Pierre Joël, né le 27 avril 1973 à Arlon (Belgique), demeurant à Heiderscheid

17. DIONE Mamadou, né le 8 mars 1961 à Kaolack (Sénégal), demeurant à Strassen

18. DE MUNTER Herman Constant Victor, né le 22 mars 1955 à Wetteren (Belgique), demeurant à Luxembourg

19. DOS REIS MONTEIRO Ilidio, né le 28 janvier 1966 à Nossa Senhora do Rosario/São Nicolau (Cap-Vert), demeurant à Luxembourg

20. DUCHATEAU Pascal Colette Albert Emile Ghislain, né le 12 décembre 1969 à Namur (Belgique), demeurant à Wormeldange

21. DECKERS Heidi Jeannine Lea, née le 24 janvier 1973 à Genk (Belgique), demeurant à Wormeldange

22. DURIC Ljubica, née le 4 septembre 1984 à Janjevo (Serbie-et-Monténégro), demeurant à Luxembourg

23. ECO Nezo, né le 5 juin 1957 à Crnis (Serbie-et-Monténégro), demeurant à Bettembourg

24. SULJEVIĆ Emira, née le 20 octobre 1961 à Kanje (Serbie-et-Monténégro), demeurant à Bettembourg

25. FARGHADANI CHARSOOGHI Hiran, né le 9 mars 1972 à Téhéran (Iran), demeurant à Roodt/Eil

26. FIRULESCU Octav Petrus, né le 6 juillet 1959 à Bucarest (Roumanie), demeurant à Olm

27. OPRESCU Liliana, née le 20 février 1961 à Bucarest (Roumanie), demeurant à Olm

28. FRÖHLICH Daniel, né le 10 juin 1981 à München (Allemagne), demeurant à Wasserbillig

29. FURTADO CABRAL Margareth, née le 27 octobre 1975 à Santa Catarina (Cap-Vert), demeurant à Luxembourg

30. GENIN Ambroise Frédéric Guillaume Raphaël François Marie, né le 13 juillet 1985 à Grasse (France), demeurant à Luxembourg

31. GENTEN Arthur Alex, né le 7 juin 1962 à St. Vith (Belgique), demeurant à Luxembourg